

Ko e Maala Talo ha Tono

Tiva Toeono



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

Ko e tohi nei ke totou auloa mo e tau fānau aoga.

Ko e faiaoga mo e tau lagomatai hila ma e tau kupu nei hahā he
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Lolomi fakapūloa he Faahi Gahua Fakaako he 2016,
Puha Fakahūtohi 1666, Ueligitoni 6140, Niu Silani.
www.education.govt.nz

Lolomi fakapūloa fakamua ko e *Ko e Maala Talo ha Tono* he fakaholoaga tohi he Tupu

Kaupāaga tonuhia he vagahau Niue mo e vagahau Pālagi © Tiva Toeono 1999
Kaupāaga tonuhia he tau fakatino tā © Fakatufono 1999

Taofimau e tau tonuhia oti.

Fakailoa atu ke he matakau lolomi e tau manako oti.

Tau gahua lolomi: Lift Education E Tū

Tau tagata fakatonutonu: Don Long mo Granby Siakimotu

Tagata fakamaopopo: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16602 6 (lolomi)

ISBN 978 0 478 16603 3 (laini-hila)

Maeke e tau pepa huhui ke moua mai he Ministry of Education Customer Services,
i luga he laini-hila he www.thechair.minedu.govt.nz

he meli-hila: orders@thechair.minedu.govt.nz

po ke telefoni ai fai totoji 0800 660 662, fakafano fekau ai fai totoji 0800 660 663.

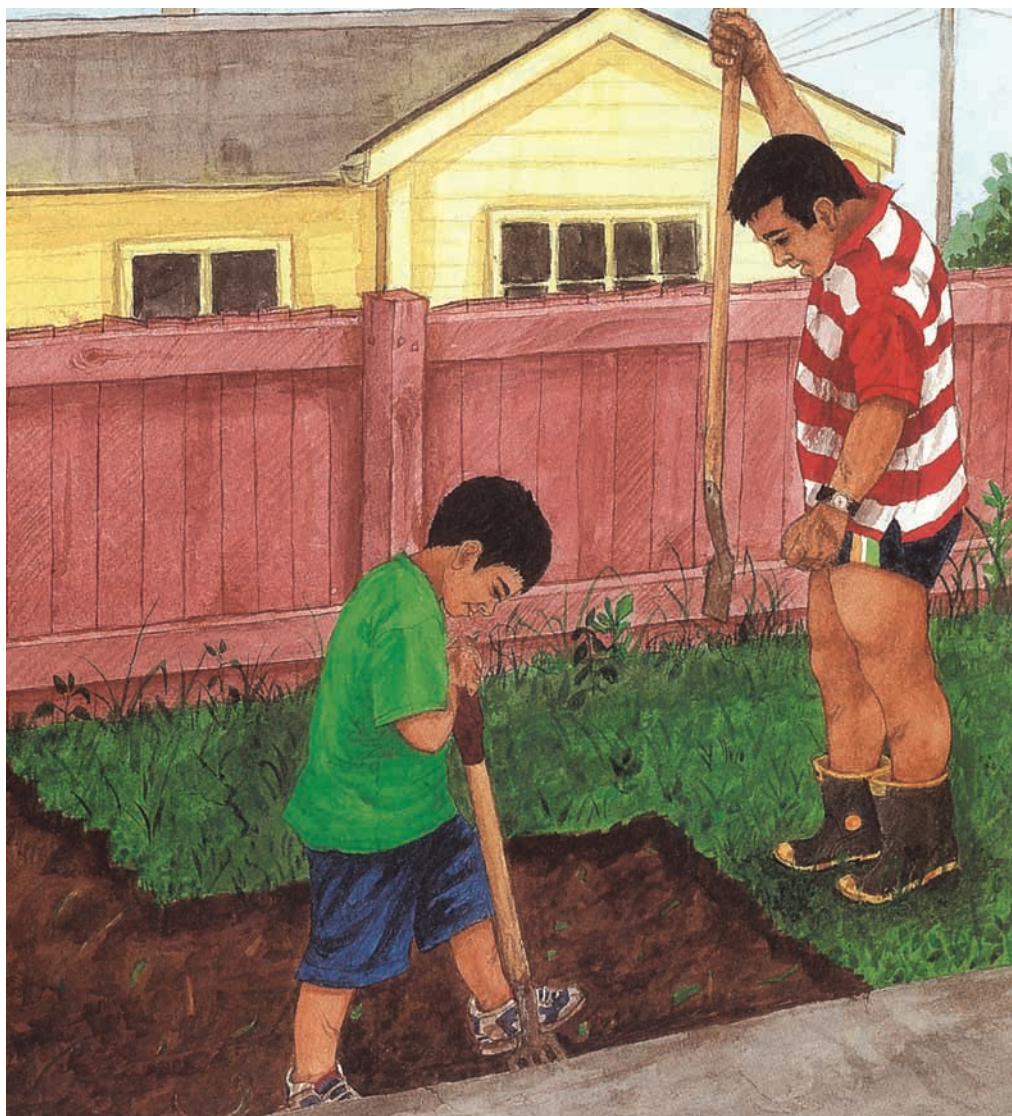
Fakamolemole tohi e numela he koloa 16602.

Ko e Maala Talo ha Tono

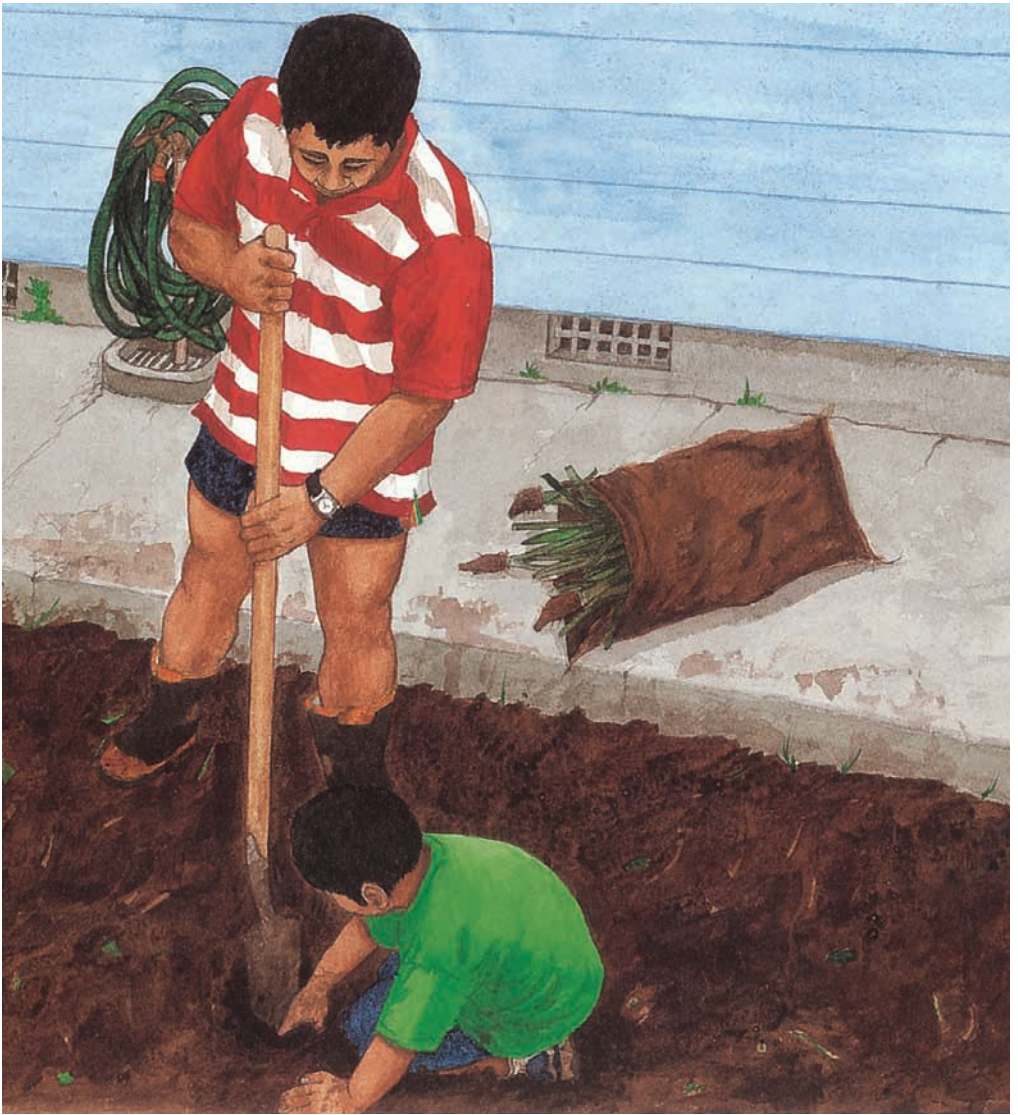


tohia e
Tiva Toeono
tau fakatino tā e
Falcon Halo

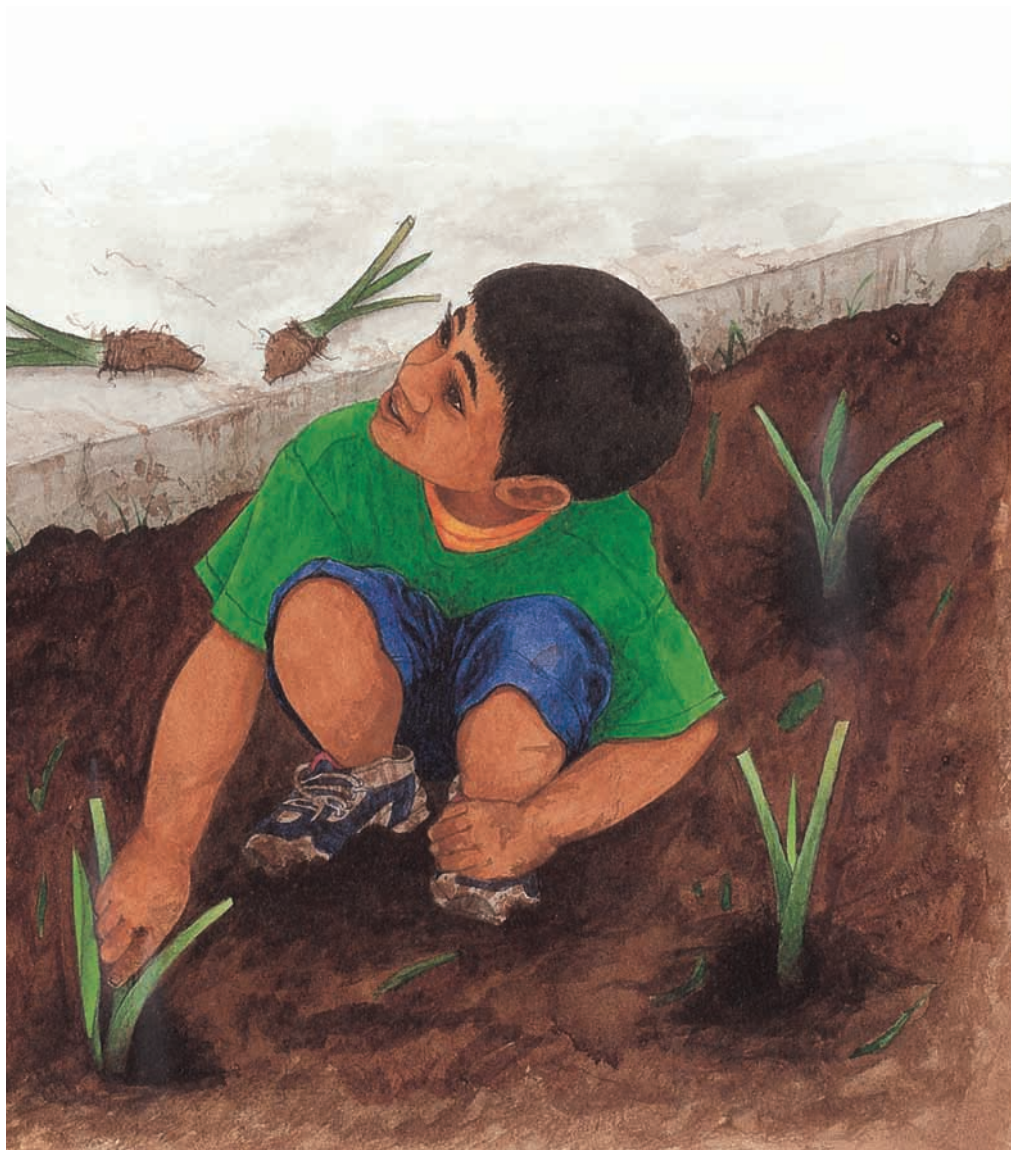
Faahi Gahua Fakaako



Manako a Tono ke lagomatai
e matua taane haana ke tō talo.



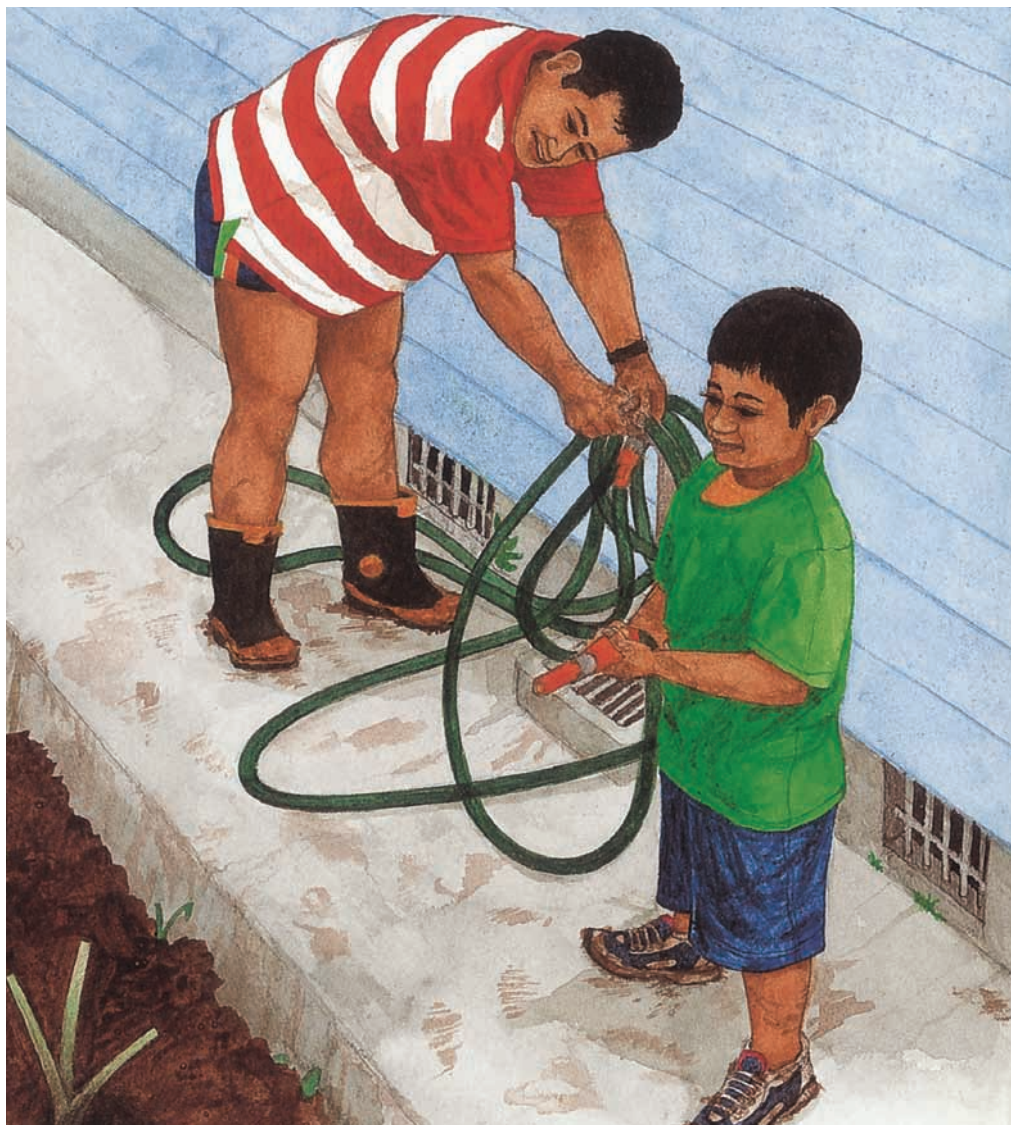
Kua keli tokoua e laua e tau luu.



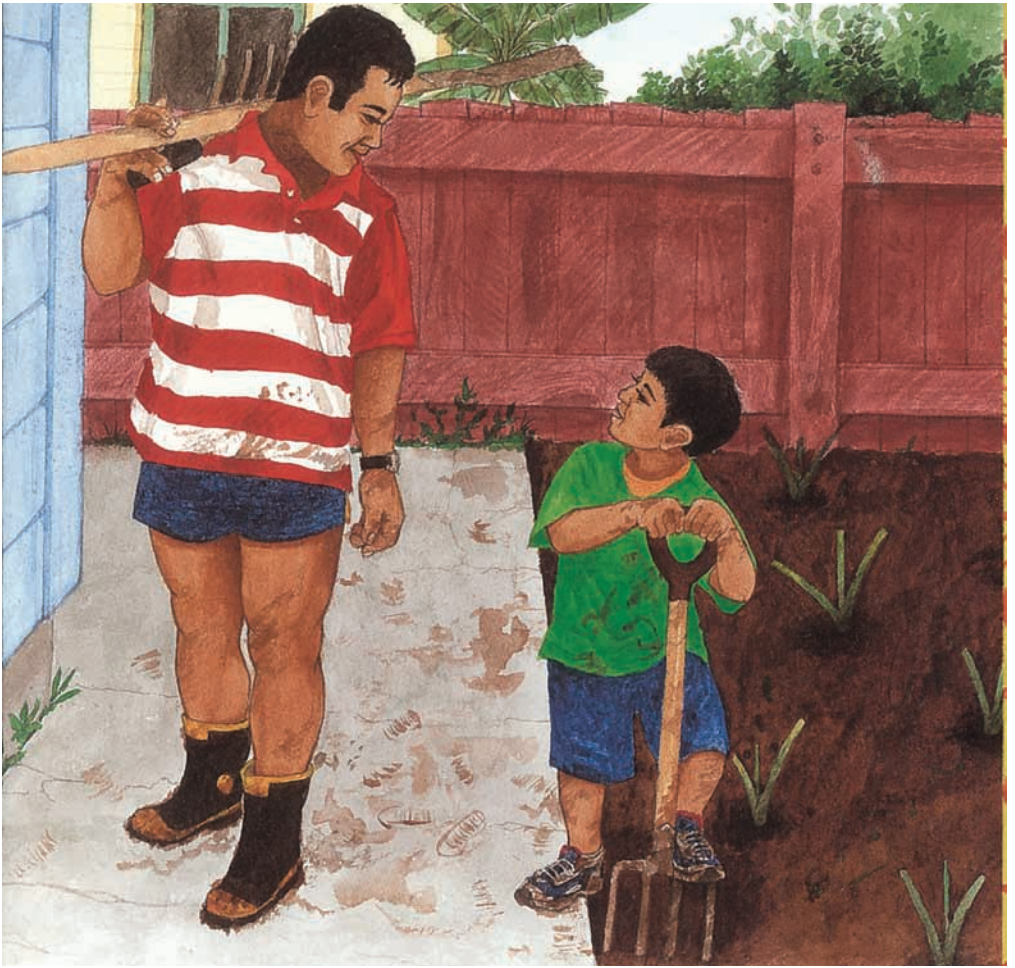
Kua tuku e Tono e tau huli talo
ki loto he tau luu.



Ti tanutanu aki he Matua Taane
e kelekele e tau huli talo.



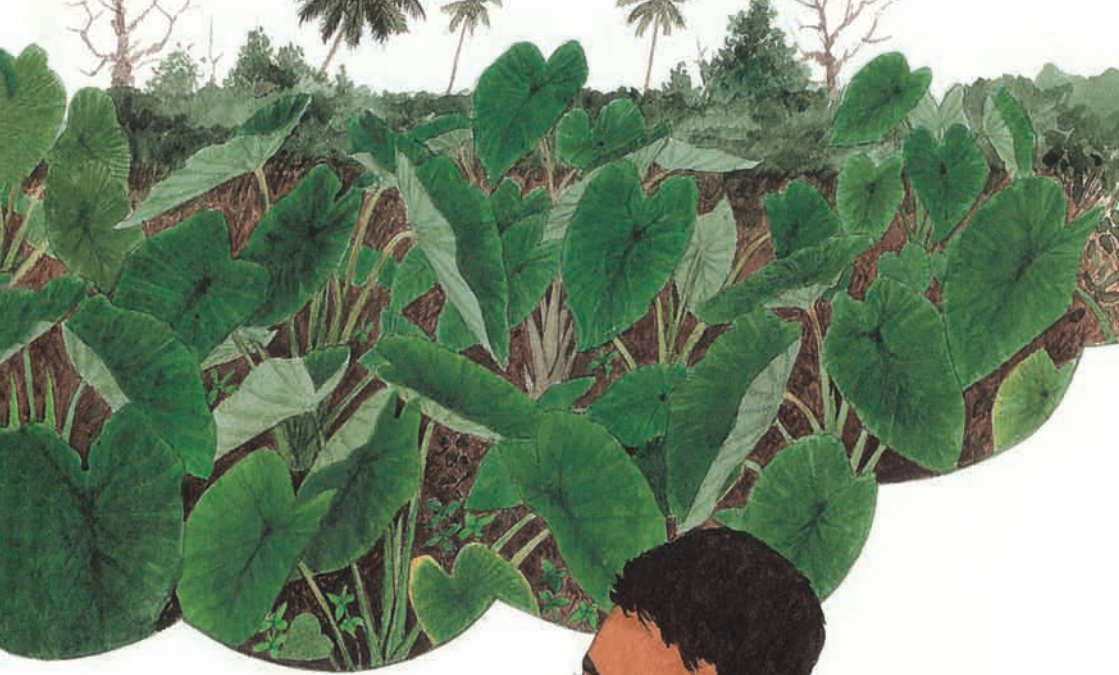
Kua totō e Tono e hosi.
Ti fakatafe he Matua Taane e vai.



“Iloa nakai, e koe?”

he vagahau he matua taane haana,
ka e ha ne fa e liuaki e tau mena gahua
ke he tau tokaaga.

“Nākai. Ko e heigoa?” he tali atu e Tono.



“Hoko tonu e maala talo ha taua
ke he ha Papā i Niue.”



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA



GAHUA
FAKALATAHA

Vagahau
Niue

Tono's Talo Garden

Tiva Toeono



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2016 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Ko e Maala Talo ha Tono* in the Tupu series

Vagahau Niue and English text copyright © Tiva Toeono 1999
Illustrations copyright © Crown 1999

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long and Granby Siakimotu
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16602 6 (print)
ISBN 978 0 478 16603 3 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

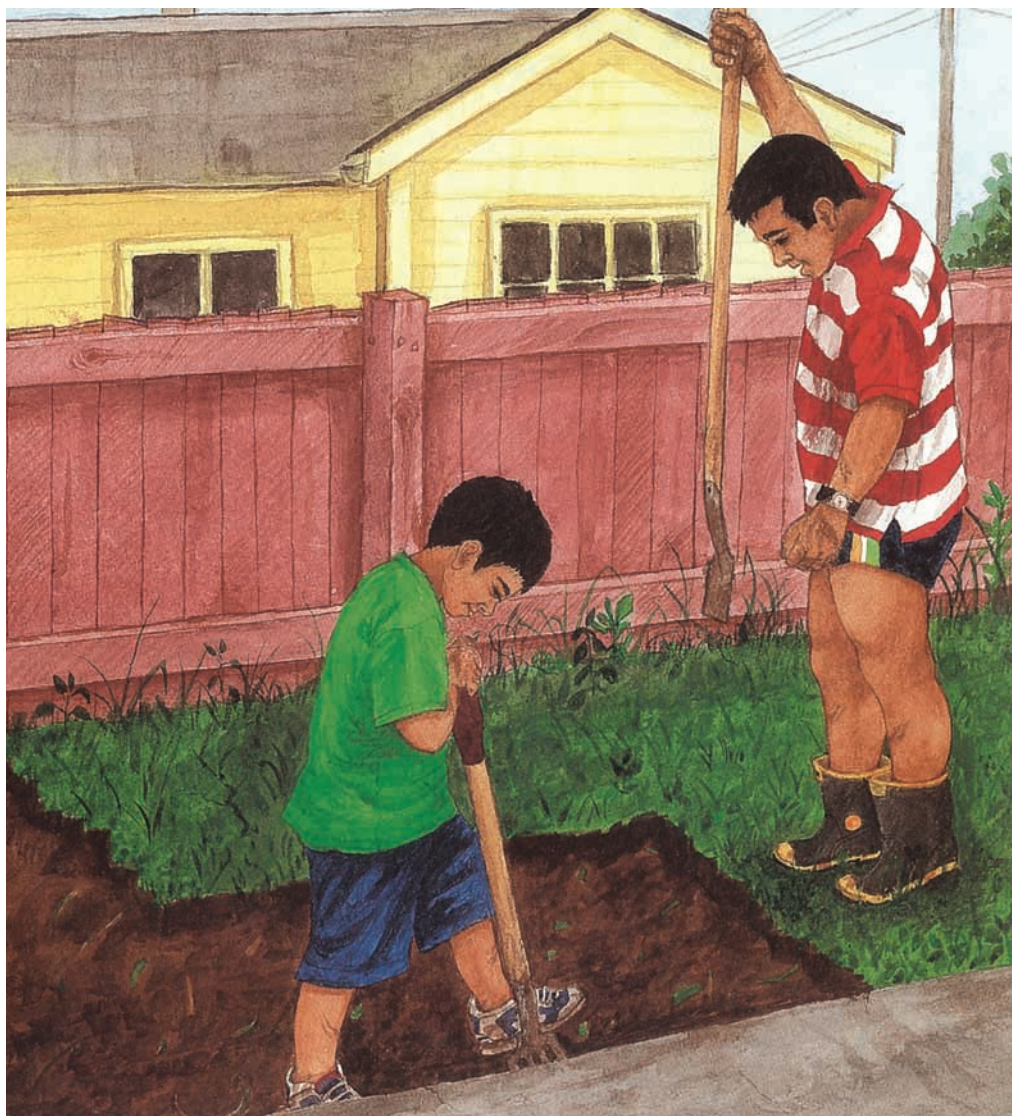
Please quote item number 16602.

Tono's Talo Garden

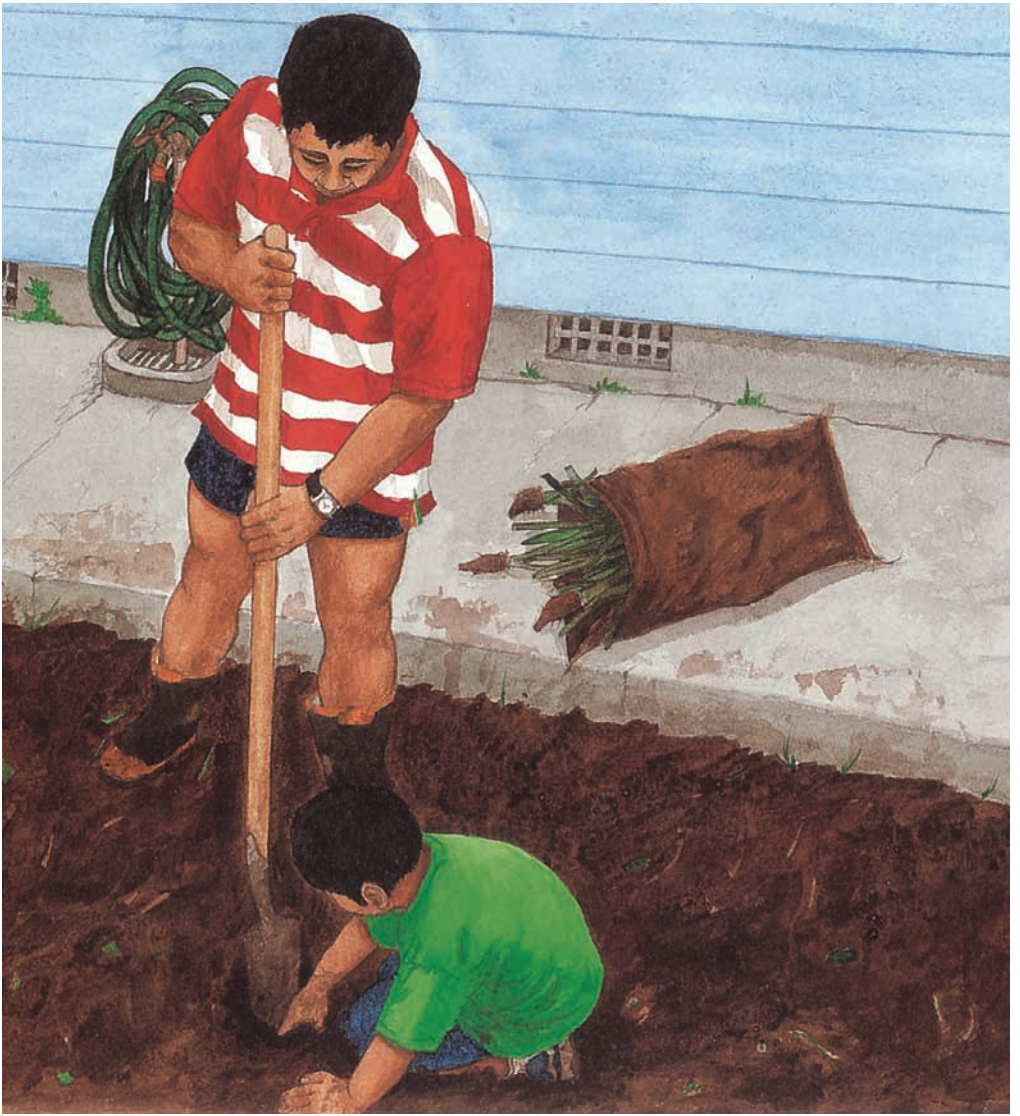


by
Tiva Toeono
illustrations by
Falcon Halo

Ministry of Education



Tono likes to help his dad
plant talo.



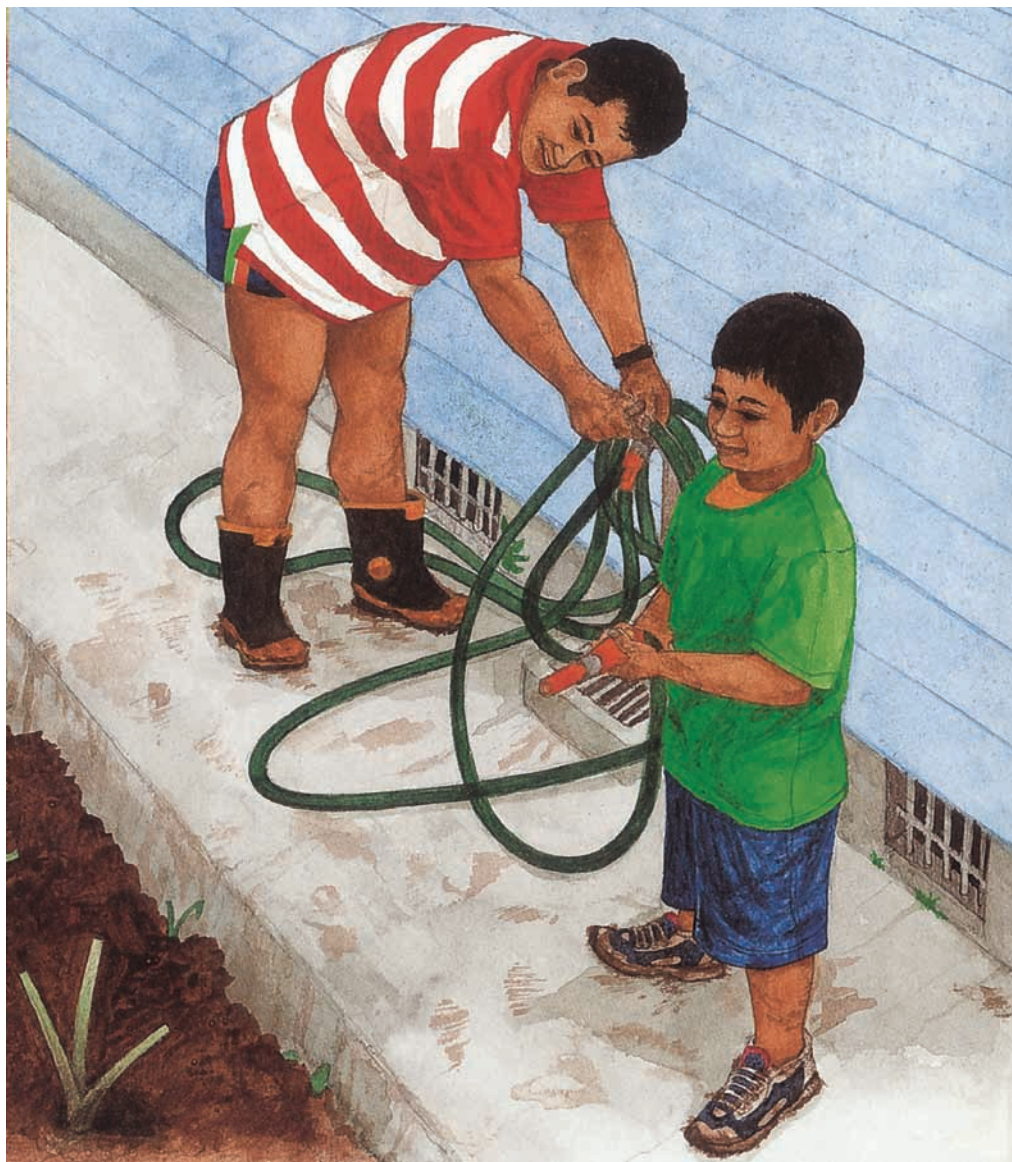
They dig the holes together.



Tono puts the little talo plants
in the holes.



Dad covers them with soil.

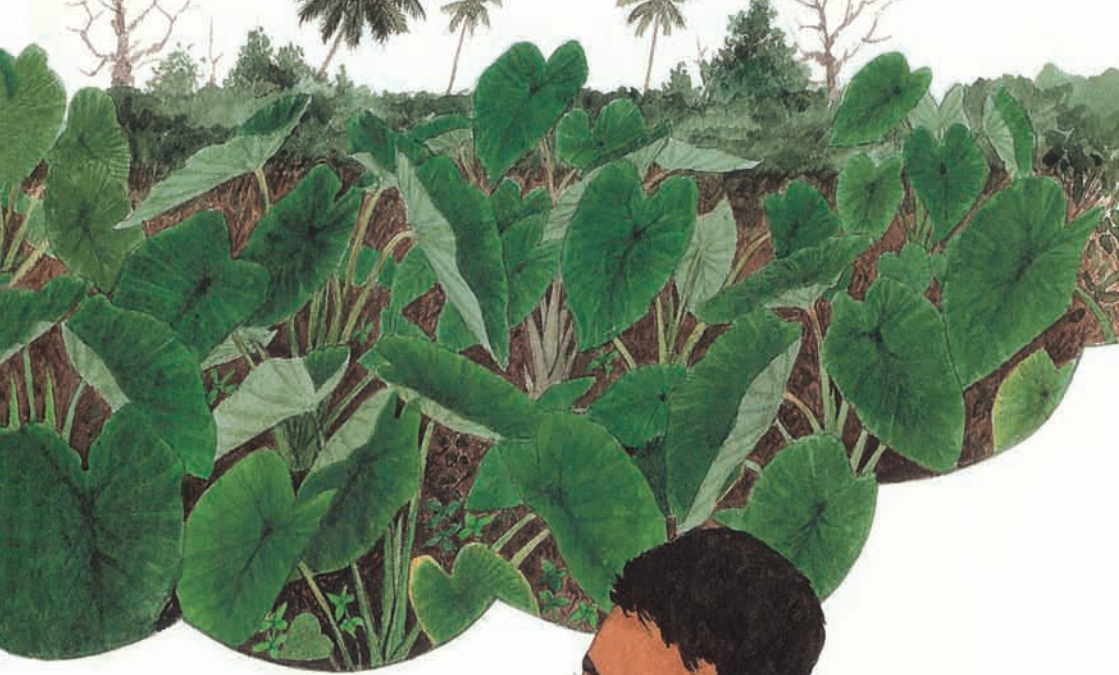


Tono holds the hose.
Dad turns on the water.



“You know what?” says his dad
as they put everything away.

“No. What?” says Tono.



“Now we’ve got a talo garden
just like Grandpa’s in Niue.”



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA